

AKTUALISIERUNG HONOS/HONOSCA

GÜLTIGKEIT AB 01.01.2027

Datum: August 2026

Die Messinstrumente HoNOS, HoNOS Older Adults und HoNOSCA wurden in Zusammenarbeit mit der [Expertengruppe HoNOS/HoNOSCA](#) aktualisiert und durch den [Qualitätsausschuss Psychiatrie](#) genehmigt. Die bislang auf dem ANQ-Webportal aufgeschalteten FAQs wurden als «ANQ-Konventionen» in die Glossare integriert. Nachfolgend informieren wir Sie über die zentralen Änderungen pro Messinstrument:

HoNOS/HoNOS Older Adults (ehemals HoNOS 65+)

Die Anpassungen des HoNOS-Glossars vom Royal College of Psychiatrists von 2018 wurden übernommen. Die neue Version wurde von klinischen Expertinnen und Experten erarbeitet, um den Veränderungen in der Praxis Rechnung zu tragen und Mehrdeutigkeiten und Inkonsistenzen zu minimieren. Trotz der Überarbeitung sollen die ursprünglichen Ziele beibehalten und die Vergleichbarkeit mit bestehenden Datensätzen gewahrt werden.¹ Im Rahmen der Überarbeitungen des Royal College of Psychiatrists wurde der HoNOS 65+ zu HoNOS Older Adults umbenannt.

Die überarbeiteten Glossare HoNOS und Older Adults enthalten Präzisierungen und sprachlichen Anpassungen, inhaltliche Änderungen wurden ausschliesslich bei Item 8 vorgenommen. Die sprachlichen Anpassungen der Titel der einzelnen Items wurden in den Scoresheets berücksichtigt und sind im Anhang I zu finden.

ANPASSUNG	ANQ-GLOSSAR 3.0 (BISHERIGE VERSION)	ANQ-GLOSSAR 1.0 (AB MESSJAHR 2027)
Erwähnte Syndrome/Störungen (Art) Item 8	A Phobisch	A Phobisch
	B Angst	B Angst
	C Zwangsgedanken/-handlungen	C Zwangsgedanken/-handlungen
	D Psychische Belastung/Anpassung	D Reaktionen auf belastende Ereignisse oder Traumata
	E Dissoziativ	E Dissoziativ
	F Somatoform	F Somatoform
	G Essen	G Essen
	H Schlaf	H Schlaf
	I Sexuell	I Sexuell
	J Andere (spezifizieren)	J — Andere (spezifizieren)
		K Euphorische Stimmung
		O Sonstiges

¹ Weitere Informationen unter [Health of the Nation Outcome Scales \(HoNOS\)](#)

HoNOSCA

Für das HoNOSCA-Glossar liegt seitens des Royal College of Psychiatrists keine neuere Version vor; eine Aktualisierung ist auch in absehbarer Zukunft nicht geplant. Aufgrund der geltenden Lizenzbestimmungen ist es dem ANQ nicht gestattet, eigenständige inhaltliche Anpassungen oder Ergänzungen am Glossar vorzunehmen. Die Thematik der Erfassung von stoffungebundenem Suchtverhalten kann daher im HoNOSCA derzeit und auch künftig nicht integriert werden. Das Anliegen wurde dem Royal College of Psychiatrists dargelegt.

Die Expertengruppe HoNOS/HoNOSCA hat Präzisierungen und einzelne sprachliche Anpassungen vorgenommen. Die Änderungen der Titel der einzelnen Items wurden in den Scoresheets berücksichtigt und sind im Anhang II aufgeführt.

Copyright-Bestimmungen

Aufgrund Änderungen der Copyright-Bestimmungen durch den Lizenzgeber stehen die **Unterlagen ausschliesslich zur Erhebung der psychiatriespezifischen Messungen zur Verfügung**. Aus diesem Grund können die Messinstrumente nicht mehr auf den ANQ-Webportal öffentlich zugänglich gemacht werden. Die am ANQ-Messplan Psychiatrie beteiligten Kliniken können die überarbeiteten Glossare über die [ANQ Shareplattform](#) beziehen.

Der ANQ ist bestrebt, Glossare und Manuale möglichst präzise und verständlich zu formulieren. Um Unklarheiten zu minimieren und Rückmeldungen aus der Praxis in die Weiterentwicklung der Erfassungsinstrumente einfließen zu lassen, sind wir auf Ihre Unterstützung angewiesen. Bitte teilen Sie uns Unklarheiten, Fragen oder Anregungen [per E-Mail](#) mit.

Vielen Dank für Ihre wertvolle Unterstützung!

Anhang I: Änderungen der Titel der einzelnen Items des HoNOS/HoNOS Older Adults

ANPASSUNG	ANQ-GLOSSAR 3.0 (BISHERIGE VERSION)	ANQ-GLOSSAR 1.0 (AB MESSJAHR 2027)	GLOSSAIRE ANQ 3.0 (VERSION ACTUELLE)	GLOSSAIRE ANQ 1.0 (À PARTIR DE L'ANNÉE DE MESURE 2027)	GLOSSARIO ANQ 3.0 (VERSIONE PRECEDENTE)	GLOSSARIO ANQ 1.0 (A PARTIRE DALL'ANNO DI MISURAZIONE 2027)
Titel/titre/titolo Item 1	Überaktives, aggressives, Unruhe stiftendes oder agitiertes Verhalten	Überaktives oder aggressives oder unruhestiftendes oder agitiertes Verhalten	Comportamenti iperattivi, aggressivi, distruttivi o agitati	Comportamenti iperattivi o aggressivi o distruttivi o agitati	Comportement hyperactif, agressif, perturbateur ou agité	Comportement hyperactif ou agressif ou perturbateur ou agité
Titel/titre/titolo Item 3	<i>Keine Anpassung in der deutschen Sprachversion</i>		Troubles liés à la consommation de drogues ou d'alcool	Problèmes liés à la consommation de drogues ou d'alcool	<i>Nessuna modifica nella versione italiana</i>	
Titel/titre/titolo Item 4	<i>Keine Anpassung in der deutschen Sprachversion</i>		Troubles cognitifs	Problèmes cognitifs	<i>Nessuna modifica nella versione italiana</i>	
Titel/titre/titolo Item 5	<i>Keine Anpassung in der deutschen Sprachversion</i>		Troubles associés à une maladie physique ou un handicap	Problèmes associés à une maladie physique ou un handicap	<i>Nessuna modifica nella versione italiana</i>	
Titel/titre/titolo Item 6	<i>Keine Anpassung in der deutschen Sprachversion</i>		Troubles liés aux hallucinations et délires	Problèmes liés aux hallucinations et délires	<i>Nessuna modifica nella versione italiana</i>	
Titel/titre/titolo Item 7	Gedrückte Stimmung	Probleme aufgrund depressiver Stimmung	Troubles liés à l'humeur dépressive	Problèmes liés à l'humeur dépressive	<i>Nessuna modifica nella versione italiana</i>	
Titel/titre/titolo Item 8	<i>Keine Anpassung in der deutschen Sprachversion</i>		Autres troubles mentaux et comportementaux	Autres problèmes mentaux et comportementaux	<i>Nessuna modifica nella versione italiana</i>	

Titel/titre/titolo Item 9	<i>Keine Anpassung in der deutschen Sprachversion</i>	Problèmes pour établir des relations sociales significatives	Problèmes relationnels	<i>Nessuna modifica nella versione italiana</i>
Titel/titre/titolo Item 10	<i>Keine Anpassung in der deutschen Sprachversion</i>	Problèmes liés aux activités de la vie quotidienne	Problèmes dans les activités de la vie quotidienne	<i>Nessuna modifica nella versione italiana</i>
Titel/titre/titolo Item 11	<i>Keine Anpassung in der deutschen Sprachversion</i>	Problèmes liés aux conditions de vie (logement)	Problèmes liés aux conditions de logement	<i>Nessuna modifica nella versione italiana</i>

Anhang II: Änderungen der Titel der einzelnen Items des HoNOSCA

ANPASSUNG	ANQ-GLOSSAR 2.2 (BISHERIGE VERSION)	ANQ-GLOSSAR 3.0 (AB MESSJAHR 2027)	GLOSSAIRE ANQ 2.2 (VERSION ACTUELLE)	GLOSSAIRE ANQ 3.0 (À PARTIR DE L'ANNÉE DE MESURE 2027)	GLOSSARIO ANQ 1.0 (VERSIONE PRECEDENTE)	GLOSSARIO ANQ 3.0 (A PARTIRE DALL'ANNO DI MISURAZIONE 2027)
Titel/titre/titolo Item 5	<i>Keine Anpassung in der deutschen Sprachversion</i>		Troubles des aptitudes scolaires ou langagières	Troubles avec les aptitudes scolaires ou linguistiques	<i>Nessuna modifica nella versione italiana</i>	
Titel/titre/titolo Item 6	<i>Keine Anpassung in der deutschen Sprachversion</i>		Problèmes associés à une maladie physique ou à un problème d'handicap	Problèmes associés à une maladie physique ou à un problème handicap	<i>Nessuna modifica nella versione italiana</i>	
Titel/titre/titolo Item 11	<i>Keine Anpassung in der deutschen Sprachversion</i>		Problèmes liés aux activités de la vie quotidienne (capacité de prendre soins de soi) et indépendance	Problèmes liés aux soins personnels et à l'indépendance	<i>Nessuna modifica nella versione italiana</i>	
Titel/titre/titolo Item 12	<i>Keine Anpassung in der deutschen Sprachversion</i>		<i>Aucune adaptation dans la version italienne</i>		Vita familiare e di relazione	Problemi con la vita familiare e le relazioni
Titel/titre/titolo Item 13	<i>Keine Anpassung in der deutschen Sprachversion</i>		<i>Aucune adaptation dans la version italienne</i>		Frequenza della scuola	Scarsa partecipazione scolastica